KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 13e juli 1964 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende bepaling, ter voldoening aan de wet van 21 maart 1964 op het medisch schooltoezicht, van de wijze waarop de medische schoolonderzoekingen dienen verricht, van hun herhaling en van de voorwaarden waaronder het medisch schooltoezicht dient uitgeoefend", heeft de 29e juli 1964 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 13 juillet 1964, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant, en exécution de la loi du 21 mars 1964 sur l'inspection médicale scolaire, les modalités, la fréquence des examens médicaux scolaires ainsi que les conditions d'exercice de l'inspection médicale scolaire", a donné le 29 juillet 1964 l'avis suivant :

Het is nodig dat in de uitvoeringsbesluiten de terminologie van de wet zo nauwkeurig mogelijk wordt geëerbiedigd.

Verder dient de wettelijke grondslag, in de aanhef vermeld, niet voor te komen in het opschrift.

Als opschrift wordt voorgesteld :

"Koninklijk besluit waarbij wordt geregeld hoe dikwijls en op welke wijze de geneeskundige onderzoeken worden verricht en onder welke voorwaarden het medisch schooltoezicht wordt uitgeoefend".

In de aanhef dient het besluit van 16 juli 1964 houdende vaststelling van de datum waarop de bepalingen van de wet van 21 maart 1964 op het medisch schooltoezicht van kracht worden voor het kleuter- en lager onderwijs en voor het onderwijs van een gelijkwaardig niveau, met zijn datum en juist opschrift te worden vermeld.

ONDERZOEK DER ARTIKELEN.

ALGEMENE OPMERKINGEN.

Artikel 18, tweede lid, van de wet van 21 maart 1964 bepaalt :

"Op de datum waarop deze wet van kracht wordt voor het lager onderwijs, zal artikel 80 van de gecoördineerde wetten op het lager onderwijs, worden opgeheven".

.../...

De ter uitvoering van genoemd artikel 80 genomen koninklijke besluiten hebben geen reden van bestaan meer en dienen te worden opgeheven.

Voorgesteld wordt een artikel in te voegen vóór artikel 9 en dit laatste artikel te vernummeren. De opheffingsbepaling kan gesteld worden als volgt :

"Artikel 9.-

Opgeheven worden :

1° het koninklijk besluit van 25 maart 1921 houdende inrichtingsverordening van de dienst voor medisch schooltoezicht in het lager onderwijs, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 september 1938 en 23 april 1957;

2° het koninklijk besluit van 23 april 1957 betreffende de profylaxemaatregelen in de gemeentelijke, aangenomen en aanneembare lagere scholen en bewaarscholen".

\+

\+ +

Sommige bepalingen van het ontwerp zijn bijna woordelijk overgenomen uit de wet.

Het is nutteloos bepalingen uit de wet in een koninklijk besluit te herhalen. Bij wijziging van het koninklijk besluit loopt men immers gevaar uit het oog te verliezen dat de wet over die stof heeft beschikt, wat tot ernstige verwikkelingen of tegenspraak kan leiden. Waar de Nederlandse tekst daarbij afwijkt van de Nederlandse tekst van de wet wordt het gevaar voor dubbele interpretatie of tegenspraak nog groter.

.../...

Vermelden wij ten slotte dat de Regering vooralsnog geen maatregelen schijnt te overwegen ter uitvoering van het voorlaatste lid van artikel 7 van de wet. Die maatregelen behoren nochtans tot de door het ontworpen besluit geregelde stof.

\+

\+ +

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Artikel 1.

De inleidende zin van dit artikel zou er bij winnen als volgt te worden gesteld :

"De met betrekking tot de leerlingen in artikel 2, § 1, 1°, van de wet van 21 maart 1964 op het medisch schooltoezicht bedoelde opsporing omvat volgende medische onderzoeken ... ".

In het tweede lid van 2° vervange men het woord "cursussen" door "lessen".

De Nederlandse en de Franse tekst van dit lid zijn niet volkomen in overeenstemming waar er sprake is van "het hoger onderwijs".

In dit lid wordt vooruitgelopen op de bepalingen die de wet in werking zullen doen treden voor ander dan kleuter- en lager onderwijs of onderwijs van een gelijkwaardig niveau; daarom dient in dit lid de bepaling betreffende onderwijs dat buiten het door het besluit van 16 juli 1964 afgebakende toepassingsveld valt, te worden weggelaten.

.../...

De verplichting betreffende de leerlingen van veertien jaar of ouder dient gescheiden te worden van die betreffende de leerlingen die voor het eerst de lessen volgen. Men gebruike daartoe een afzonderlijke volzin.

Artikel 2.

Men leze de bepaling als volgt : "De met betrekking tot het personeel in artikel 2, § 1, 2°, van dezelfde wet bepaalde opsporing omvat de radiologische exploratie van de thorax".

Artikel 3.

Uit de bewoordingen van artikelen 7 en 8 van de wet blijkt dat het de verantwoordelijke geneesheer van de equipe is die instaat voor de in dit artikel voorgeschreven maatregel.

Men vervange in de Nederlandse tekst het woord "praktijk" door "uitvoering" en het woord "laten" door "doen".

Het koninklijk besluit van 21 maart 1961 moet met zijn volledig opschrift worden vernoemd. Men leze : "... of door een consultatiebureau voor tuberculosebestrijding die erkend werden overeenkomstig het koninklijk besluit van 21 maart 1961 tot bepaling van de voorwaarden inzake de sociaal-medische tuberculosebestrijding, tot toekenning van subsidies ten bate van de bestrijding en tot vaststelling van de regelen, waarnaar zij dienen toegekend".

.../...

Artikel 4.

Voorgesteld wordt :

"Artikel 4.-

De met betrekking tot de leerlingen en het personeel in artikel 2, § 1, 3°, van dezelfde wet bedoelde profylactische maatregelen worden genomen zodra een van besmettelijke ziekte verdacht geval voorkomt.

Zij omvatten :

1° de medische onderzoeken die wegens de aard van het verdacht geval nodig of verantwoord zijn;

2° de toepassing van de algemene en bijzondere bepalingen vervat in de bijlage van dit besluit.

De verantwoordelijke geneesheer van de equipe geeft onmiddellijk aan de in artikel 10 van dezelfde wet bedoelde geneesheer-ambtenaar en aan de gezondheidsinspecteur van het gebied bericht omtrent de toepassing der profylactische maatregelen".

De laatste zin van 2° is immers geen regelende beschikking. In de tekst moet geen uitleg worden verstrekt omtrent de bepalingen der bijlage. Deze zin kan wegvallen.

Artikel 5.

Voorgesteld wordt :

"Artikel 5.-

De in de artikelen 1 en 2 bedoelde medische onderzoeken worden ieder schooljaar, gaande van 1 september tot 30 juni van het volgend jaar, éénmaal op al wie zich aan het onderzoek moet onderwerpen, verricht.

.../...

De ouders of de voogd van de minderjarige leerlingen, de meerderjarige leerlingen en de leden van het personeel worden ingelicht omtrent dag, uur en plaats uiterlijk zeven dagen vóór het onderzoek".

Artikel 6.

Voorgesteld wordt :

"Artikel 6.-

De in de artikelen 1, 2 en 4 bedoelde medische onderzoeken moeten ... (verder zoals in het ontwerp) ... ".

Artikel 7.

Voorgesteld wordt :

"Artikel 7.-

§ 1. De vaststellingen en de conclusies van elk onderzoek ... (verder zoals in het ontwerp) ...

§ 2. De verantwoordelijke geneesheer van de equipe die het onderzoek heeft verricht deelt de conclusies mede aan de ouders of voogd van de minderjarige leerlingen, aan de meerderjarige leerlingen en aan het personeel, binnen een termijn van een maand ingaande op de dag van het onderzoek.

§ 3. De praktische aanwijzingen die, ingevolge het onderzoek waaraan zowel leerlingen als personeelsleden werden onderworpen, vereist zijn ten einde de leerlingen in staat te stellen onder de beste voorwaarden

.../...

aan de lessen deel te nemen, worden binnen dezelfde termijn, door middel van een formulier per inrichting en per klas aan de inrichtende macht van de school verstrekt".

Deze laatste paragraaf blijft aldus zo dicht mogelijk bij de uitdrukking welke artikel 7 van de wet gebruikt.

Artikel 8.

§ 1. Omtrent het eerste lid wordt verwezen naar de algemene opmerkingen.

Zo de Regering hierop ingaat zal het tweede lid dienovereenkomstig moeten worden gewijzigd.

Voorgesteld wordt :

"§ 3. Wanneer de in § 1 van dit artikel bedoelde personen verzet hebben aangetekend, moeten zij de in artikel 1 of in artikel 2 bepaalde medische onderzoeken doen uitvoeren ...

§ 4. De equipe of ... waaraan de in § 1 van dit artikel bedoelde personen genoemde onderzoeken hebben toevertrouwd, maakt ... die door de inrichtende macht van de school werd gekozen".

Na artikel 8 dient het opheffingsartikel te worden ingevoegd zoals gezegd in de algemene opmerkingen.

\+

\+ \+

B I J L A G E.

Men vervange de volzin "Bijlage van het koninklijk besluit van ... " door het woord "Bijlage" en schrappe de aanvangswoorden "Onderrichtingen betreffende de" in de tweede zin.

Les arrêtés d'exécution doivent, autant que possible, s'en tenir à la terminologie de la loi.

Le fondement légal du projet étant indiqué dans le préambule, il n'y a pas lieu d'y faire allusion dans l'intitulé.

L'intitulé pourrait être ainsi rédigé :

"Arrêté royal réglant la fréquence et les modalités des examens médicaux et fixant les conditions d'exercice de l'inspection médicale scolaire".

L'arrêté royal déterminant la date d'entrée en vigueur des dispositions de la loi du 21 mars 1964 sur l'inspection médicale scolaire en ce qui concerne l'enseignement gardien, primaire ou d'un niveau équivalent invoqué au préambule est du 16 juillet 1964; cette date doit être mentionnée . D'autre part, l'intitulé néerlandais exact de cet arrêté est : " ... houdende vaststelling van de datum waarop de bepalingen van de wet van 21 maart 1964 op het medisch schooltoezicht van kracht worden voor het kleuter- en lager onderwijs en voor het onderwijs van een gelijkwaardig niveau".

EXAMEN DES ARTICLES.

Observations générales.

L'article 18, alinéa 2, de la loi du 21 mars 1964 dispose ce qui suit :

"A la date d'entrée en vigueur fixée pour l'enseignement primaire, l'article 80 des lois coordonnées sur l'enseignement primaire sera abrogé".

.../...

Les arrêtés royaux pris en exécution de l'article 80 précité sont devenus sans objet et devraient, eux aussi, être abrogés.

Il est proposé d'insérer un article avant l'article 9, et de modifier en conséquence le numéro de cet article. L'article abrogatoire pourrait être rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 9.-

Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 25 mars 1921 qui porte règlement organique du service d'inspection médicale scolaire de l'enseignement primaire, modifié par les arrêtés royaux des 12 septembre 1938 et 23 avril 1957;

2° l'arrêté royal du 23 avril 1957 qui est relatif aux mesures de prophylaxie dans les écoles primaires et gardiennes communales, adoptées et adoptables".

\+

\+ \+

Certaines dispositions du projet sont quasi littéralement empruntées à la loi.

Il est superflu de reprendre des dispositions légales dans un arrêté royal. En procédant de la sorte, on court du reste le risque, dans l'éventualité de modifications apportées à cet arrêté royal, de perdre de vue que la matière a été réglée par la loi, ce qui peut être une source de sérieuses complications, voire de contradiction . Le danger de double interprétation et de contradiction est, en l'occurrence, accru même du fait que le texte néerlandais s'écarte du texte néerlandais de la loi.

.../...

Signalons enfin que le Gouvernement ne semble pas, pour le moment du moins, envisager des mesures d'exécution du pénultième alinéa de l'article 7 de la loi. Ces mesures ressortissent cependant à la matière réglée par le projet.

\+

\+ \+

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Article 1er.

La phrase liminaire de cet article gagnerait à être rédigée ainsi qu'il suit :

"Le dépistage prévu pour les élèves à l'article 2, § 1er, 1°, de la loi du 21 mars 1964 sur l'inspection médicale scolaire, comprend les examens médicaux suivants : ...".

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 2 du 2°, le mot "cursussen" devrait être remplacé par le mot "lessen".

Les versions française et néerlandaise du même alinéa ne sont pas entièrement concordantes en ce qui concerne "l'enseignement supérieur" .

Cet alinéa anticipe sur les dispositions qui fixeront l'entrée en vigueur de la loi pour l'enseignement autre que gardien, primaire ou d'un niveau équivalent; aussi, la disposition de cet alinéa relative à l'enseignement qui déborde le champ d'application de l'arrêté du 16 juillet 1964 devrait-elle être supprimée.

.../...

L'obligation qui s'adresse aux élèves âgés de 14 ans ou plus devrait être séparée de celle qui concerne les élèves qui suivent les leçons pour la première fois; elle pourrait faire l'objet d'une phrase distincte.

Article 2.

La rédaction suivante est proposée :

"Article 2.-

Le dépistage prévu pour les membres du personnel à l'article 2, § 1er, 2°, de la même loi, comprend l'exploration radiologique du thorax".

Article 3.

Il ressort des articles 7 et 8 de la loi que c'est le médecin responsable de l'équipe qui est chargé de la mesure prescrite dans cet article.

Dans la version néerlandaise, le mot "praktijk" gagnerait à être remplacé par "uitvoering" et le mot "laten" par "doen".

L'arrêté royal du 21 mars 1961 doit être mentionné avec son intitulé complet . Il convient donc de dire : "... ou à un dispensaire antituberculeux, agréés conformément à l'arrêté royal du 21 mars 1961 déterminant les modalités de la lutte médico-sociale contre la tuberculose, octroyant des subventions en faveur de cette lutte et fixant les conditions de cet octroi".

.../...

Article 4.

Le texte suivant est suggéré :

"Article 4.-

Les mesures de prophylaxie prévues pour les élèves et pour les membres du personnel à l'article 2, § 1er, 3°, de la même loi, sont prises dès qu'un cas suspect de maladie transmissible se présente.

Ces mesures comprennent :

1° les examens médicaux requis ou justifiés par la nature du cas suspect;

2° l'application des dispositions générales et spécifiques énoncées dans l'annexe du présent arrêté.

Le médecin responsable de l'équipe informe immédiatement le médecin fonctionnaire visé à l'article 10 de la même loi ainsi que l'inspection d'hygiène du ressort, de la mise en application des mesures de prophylaxie".

La dernière phrase du 2° n'est pas en effet une disposition réglementaire. Le texte ne doit pas donner de commentaire au sujet des dispositions de l'annexe. Cette phrase peut être supprimée.

Article 5.

Le texte suivant est suggéré :

"Article 5.-

Les examens médicaux prévus aux articles 1er et 2 sont pratiqués sur toute personne assujettie, une fois par année scolaire, cette année allant du 1er septembre au 30 juin de l'année suivante.

.../...

Les parents ou le tuteur des élèves mineurs, les élèves majeurs et les membres du personnel sont informés du jour, de l'heure et du lieu des examens au plus tard sept jours avant l'examen".

Article 6.

Dans la version néerlandaise, cet article devrait débuter ainsi qu'il suit :

"Artikel 6.-

De in de artikelen 1, 2 en 4 bedoelde medische onderzoeken moeten ... (verder zoals in het ontwerp) ...".

Article 7.

Le texte suivant est suggéré :

"Article 7.-

§ 1er. Les résultats et les conclusions de chaque examen ... (la suite comme au projet) ...

§ 2. Le médecin responsable de l'équipe qui a procédé à l'examen communique les conclusions aux parents ou au tuteur d'élèves mineurs, aux élèves majeurs et aux membres du personnel, dans un délai de un mois à dater de l'examen.

§ 3. Les indications pratiques qui, à la suite de l'examen auquel ont été soumis tant les élèves que les membres du personnel, s'imposent afin de mettre les élèves en mesure de participer aux cours dans les meilleurs conditions, sont communiquées dans le même délai au pouvoir organisateur de l'établissement scolaire au moyen d'une formule établie par établissement et par classe".

.../...

Ce dernier paragraphe s'aligne ainsi autant que faire se peut sur l'expression employée par l'article 7 de la loi.

Article 8.

§ ler . En ce qui concerne l'alinéa ler, il est renvoyé aux observations générales.

Si le Gouvernement se rallie au point de vue exprimé, l'alinéa 2 devra être modifié en conséquence.

Le texte suivant est suggéré :

"§ 3. Lorsque les personnes visées au § ler de cet article ont fait opposition, elles sont tenues de faire pratiquer les examens médicaux prévus à l'article ler ou à l'article 2...

§ 4. L'équipe ou ... auxquels les personnes visées au § ler de cet article ont confié les examens précités ...".

Ainsi qu'il est dit dans les observations générales, l'article abrogatoire doit être inséré après l'article 8.

+

+ +

.../...

A N N E X E .

Il conviendrait de remplacer la phrase "Annexe à l'arrêté royal du ... " par le mot "ANNEXE" et de supprimer au début de la seconde phrase les mots "Instructions relatives aux ... ".

kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

Heren :	A. MAST,	raadsheer van State,	voorzitter
ssieurs :		conseiller d'Etat,	président
	J. COYETTE,	raadsheren van State,	
	J. MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
	P. DE VISSCHER,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	J. DE MEYER,	assesseurs de la section de législation,	
	G. DE LEUZE,	adjunct-griffier,	griffier
		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen Nederlandse en de Franse tekst d nagezien onder toezicht van H. A. MAST.

Het verslag werd uitgebracht r de H. W. LAHAYE, adjunct- iteur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. MAST.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) G. DE LEUZE.

(get.) A. MAST.